|  |  |
| --- | --- |
| ***Introitus***  *Ps 138:18; 138:5-6*  ***R***esurréxi, et adhuc tecum sum, allelúja: posuísti super me manum tuam, allelúja: mirábilis facta est sciéntia tua, allelúja, allelúja.  *Ps 138:1-2*  Dómine, probásti me et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam et resurrectiónem meam.  *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  *R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.  ***R***esurréxi, et adhuc tecum sum, allelúja: posuísti super me manum tuam, allelúja: mirábilis facta est sciéntia tua, allelúja, allelúja. | ***Introito***  *Sal 138:18; 138: 5-6*  ***S***a akong paghimata, ako anaa gihapon Kanimo, alleluia; ug gitapion Mo ang Imong kamot ngari kanako, alleluia; katingalahan ang Imong kinaadman, alleluia, alleluia.  *Sal 138: 1-2*  O Ginoo, Ikaw nakasusi kanako, ug nahibalo kanako; Ikaw nahibalo sa akong paglingkod ug sa akong pagtindog.  *V.* Gloria sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo.  *R.* Maingon sa sinugdan karun ug sa gihapon sa mga katuigan nga tanan. Amen.  ***S***a akong paghimata, ako anaa gihapon Kanimo, alleluia; ug gitapion Mo ang Imong kamot ngari kanako, alleluia; katingalahan ang Imong kinaadman, alleluia, alleluia. |

***Gloria***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Collect***  ***O***rémus. Deus, qui hodiérna die per Unigénitum tuum æternitátis nobis áditum, devícta morte, reserásti: vota nostra, quæ præveniéndo aspíras, étiam adjuvándo proséquere.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Collect***  ***M***ag-ampo kita.  O Dios, niining adlawa, pinaagi sa Imong bugtong nga Anak, Imong gibuntog ang kamatayon, ug gibuksan alang kanamo ang ganghaan sa kinabuhing walay katapusan, ug Imong gidasig ang mga maayong tinguha sa among kasingkasing, ug pinaaggi sa Imong grasya, ihatag kanamo ang among mga gipangayo.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad  Corinthios  *1 Corinthios 5:7-8:*  Fratres: Expurgáte vetus ferméntum, ut sitis nova conspérsio, sicut estis ázymi. Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus. Itaque epulémur: non in ferménto véteri, neque in ferménto malítiae et nequitiæ: sed in ázymis sinceritátis et veritátis.  *R.* Deo gratias. | Pagbasa Gikan sa Sulat ni San Pablo  Ngadto sa mga Taga Corinto  *1 Corinto 5:7-8:*  Mga igsoon: Kuhaa gikan kaninyo ang daang igpatubo aron kamo mahimong bag-ong minasa; maingon nga sa pagkatinuod kamo dili na pinatuboan. Kay gikahalad na si Cristo, ang atong karniro sa pasko. Busa, saulogon ta ang pangilin, dili sa daan nga igpatubo, dili sa igpatubo nga mao ang pagkamadinauton ug pagkadautan, kondili sa pan nga walay patubo, ang pan sa kaputli ug sa kamatuoran.  *R.* Salamat sa Dios. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Graduale***  ***Alleluia***  Allelúja, allelúja. *Ps. 117:24; 117:1* Hæc dies, quam fecit Dóminus: exsultémus et lætémur in ea. *V.* Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in saeculum misericórdia ejus. Allelúja, allelúja.  *1 Cor 5:7* *V.* Pascha nostrum immolátus est Christus.  ***Sequentia***  Víctimæ pascháli laudes ímmolent Christiáni.  Agnus rédemit oves:  Christus ínnocens Patri reconciliávit peccatóres.  Mors et vita duéllo conflixére mirándo:  dux vitæ mórtuus regnat vivus.  Dic nobis, María, quid vidísti in via?  Sepúlcrum Christi vivéntis et glóriam vidi resurgéntis.  Angélicos testes, sudárium et vestes.  Surréxit Christus, spes mea:  præcédet vos in Galilaeam.  Scimus Christum surrexísse a mórtuis vere:  tu nobis, victor Rex, miserére. Amen.  Allelúia. | ***Gradual***    ***Alleluja***  Alleluia, alleluia  *Sal. 117:24; 117:1*  Mao kini ang adlaw nga gibuhat sa Ginoo: magsadya kita, ug magmaya kita.  *V.* Dayga ang Ginoo, kay Siya maayo: kay ang Iyang kalooy nagapadayon sa walay katapusan. Alleluia, alleluia.  *1 Cor. 5. 7*  Kay gikahalad na si Cristo, ang atong karniro sa pasko.  ***Sekwensiya***  Mga Kristiyanos! Ihatag ang inyong mapasalamaton nga mga pagdayeg ngadto sa Biktima sa Pasko.  Ang Cordero nga nagtubos sa mga karnero: Si Cristo, kinsa nga walay sala, nakig-uli sa mga makasasala ngadto sa Amahan.  Ang kamatayon ug kinabuhi nakigbatok: ang Prinsipe sa Kinabuhi, nga namatay, nagahari na nga walay kamatayon.  Ipamulong, Maria, ipahayag ang imong nakita.  Nakita ang walay sulod nga lubnganan ni Cristo, Kinsa karon nabuhi: ug ingon man ang himaya sa Nabanhaw.  Gipakita sa mahimayon nga mga Anghel, ang panapton nga gibilin.  Oo, nabanhaw si Cristo nga mao ang akong paglaum. Sa Galilea siya magauna kaninyo.  Nasayod kami nga si Cristo nabanhaw gikan sa kamatayon, buhi hangtod sa kahangturan: Kaloy-i kami, Madaugon nga Hari, ug pasayloa kami. Amen.  Alleluia. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii  Secúndum Marcum.  *R.* Gloria tibi, Domine!  *Marcum 16:1-7:*  In illo témpore: María Magdaléne et María Jacóbi et Salóme emérunt arómata, ut veniéntes úngerent Jesum. Et valde mane una sabbatórum, veniunt ad monuméntum, orto jam sole. Et dicébant ad ínvicem: Quis revólvet nobis lápidem ab óstio monuménti? Et respiciéntes vidérunt revolútum lápidem. Erat quippe magnus valde. Et introëúntes in monuméntum vidérunt júvenem sedéntem in dextris, coopértum stola cándida, et obstupuérunt. Qui dicit illis: Nolíte expavéscere: Jesum quǽritis Nazarénum, crucifíxum: surréxit, non est hic, ecce locus, ubi posuérunt eum. Sed ite, dícite discípulis ejus et Petro, quia præcédit vos in Galilǽam: ibi eum vidébitis, sicut dixit vobis.  *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo  Sumala ni San Marcos  *R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!  *Marcos 16:1-7:*  Niadtong panahona: Si Maria Magdalena, ug si Maria nga inahan ni Santiago ug si Salome, nanagpamalit ug mga pahumot aron ilang adtoon ug haplasan ang lawas ni Jesus. Ug sayo kaayo sa nahaunang adlaw sa semana, nangadto sila sa lubnganan sa diha nga nakasubang na ang Adlaw. Ug nasig-ingon sila sa usag usa, “Kinsa may atong paligiron sa bato gikan sa pultahan sa lubnganan?” Ug sa paghangad pa nila, ilang nakita nga ang bato naligid na; kay kini daku man kaayo. Ug sa paghisulod nila sa lubnganan, ilang nakita ang usa ka batan-ong lalaki nga naglingkod dapit sa too, nga nagsapot sa bisti nga maputi ug hataas; ug sila nakulbaan. Apan siya miingon kanila, “Ayaw kamo kahadlok; kamo nangita kang Jesus nga Nazaretnon nga gilansang sa krus. Nabanhaw siya, wala na siya dinhi; tan-awa ninyo ang dapit nga ilang gibutangan kaniya. Apan lumakaw kamo ug suginli ninyo ang iyang mga tinun-an ug si Pedro nga siya moadto nga magauna kaninyo sa Galilea; didto igakita ninyo siya sumala sa iyang giingon kaninyo.”  *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

***Credo***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Offertorium***  ***O***rémus.  *Ps. 75:9-10*  Terra trémuit, et quiévit, dum resúrgeret in judício Deus, allelúia. | ***Opertoryo***   ***M***ag-ampo kita.  *Sal. 75:9-10*  Ang yuta nahadlok, ug mihilum, sa diha nga ang Dios mobangon sa paghukom, alleluia. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Secreta***  Súscipe, quǽsumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblatiónibus hostiárum: ut, Paschálibus initiáta mystériis, ad æternitátis nobis medélam, te operánte, profíciant.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Secreta***  Nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga Imong dawaton ang mga pag-ampo sa Imong katawhan uban sa Sakripisyo nga ilang gihalad, aron nga kining gisugdan sa mga Misteryo sa Pasko, pinaagi sa Imong panabang, magtambal kanamo ug magdala kanamo ngadto sa walay katapusan nga kaayohan.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Præfátio Paschalis***  ***V***ere Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni tempore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes: | ***Prepasyo sa Pagkabanhaw sa Ginoo***  ***A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit apan ilabi na gayud karong niining adlawa, nga dayegon Ikaw, O Ginoo, sa tumang paghimaya, kay si Kristo nga among Pasko nahalad na man. Kay Siya ang tinuod nga Kordero nga nagawagtang sa mga sala sa kalibutan: sa iyang kamatayon iyang gigun-ob ang kamatayon; ug sa iyang pagkabanhaw, iyang giuli ang kinabuhi. Ug busa uban sa Anghel ug mga Arkanghel, uban sa mga Trono ug Dominasyon, ug sa tanang kagahuman sa langit, nagaawit kami sa himno sa Imong himaya, diha sa walay hunong pag-ingon: |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio***  *1 Cor 5:7-8*  Pascha nostrum immolátus est Christus, allelúja: itaque epulémur in ázymis sinceritátis et veritátis, allelúia, allelúia, allelúia. | ***Komunyon***  *1 Cor 5:7-8*  Gikahalad na si Cristo, ang atong karniro sa pasko, alleluia: Busa, saulogon ta ang pangilin sa pan nga walay patubo, ang pan sa kaputli ug sa kamatuoran, alleluia, alleluia, alleluia. |
| ***Postcommunio***  ***O***rémus.  Spíritum nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde: ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concordes.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum..  *R.* Amen. | ***Post Komunyon***  ***M***ag-ampo kita.  Ibubo ngari kanamo, O Ginoo, ang espiritu sa Imong gugma, nga pinaagi sa Imong mahigugmaong kalooy, Imo untang pagahiusaon sa hunahuna kadtong Imong gibusog sa mga Sakramento sa Pasko.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa mao gihapun nga Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |